

Séder Yom Kippour Katane

תפלה לעני כי יעטרך ולפני יהוה ישפוך שיחו: יהוה שמעה תפילתי ושוועתי אליך תבוא: אל תסתר פניך ממני ביום צר לי הטה אלי אזנך ביום אקרא מהר ענני: כי כלו בעשן ימי ועצמותי כמוקד נחרו: הוכה כעשב ויבש לבי כי שכחתי מאכל לחמי: מקול אנחתי דבקה עצמי לבשרי: דמיתי לקאת מדבר הייתי ככוס חרבות: שקדתי ואהיה כצפור בודד על גג: כל היום חרפוני אויבי מהוללי בי נשבעו: כי אפר כלחם אכלתי ושקוי בבכי מסכתי: מפני זעמך וקצףך כי נשאתני ותשלכני: ימי כצל נטוי ואני כעשב איבש: ואתה יהוה לעולם תשב וזכרך לדר ודר: אתה תקום תרחם ציון כי עת לחננה כי בא מועד: כי רצו עבדיך את אבניה ואת עפרה יחננו: וייראו גוים את שם יהוה וכל מלכי הארץ את כבודך: כי בנה יהוה ציון נראה בכבודו: פנה אל תפלת הערער ולא בזה את תפלתם: תכתב זאת לדור אחרון ועם נברא יהלל יה: כי השקיף ממרום קדשו יהוה משמים אל ארץ הביט: לשמע אנקת אסיר לפתח בני תמותה: לספר בציון שם יהוה ותהלתו בירושלים: בהקבץ עמים יחדו וממלכות לעבד את יהוה: ענה בדרך כחי קצר ימי: אמר אלי אל תעלני בחצי ימי בדור דורים שנותיך: לפניך הארץ יסדת ומעשה ידיך שמים: המה יאבדו ואתה תעמד וכלם כבגד יבלו כלבוש תחליפם ויחלפו: ואתה הוא ושנותיך לא יתמו: בני עבדיך ישכוננו וזרעם לפניך יפון:

Le Piyout suivant a été composé par Rabbi Yehouda Arié de Modène

יום זה יהי משקל כל חטאתי, בטל במעוטו כדמות ירח, היום לבד מספר זכויותי, ירבה ויציץ ציץ ויהי פורח.

יום: ודאי זדון לבי אצלו גלוי, חוטי עונותי עם דוק רשעי, דיני אני אדע באש קלוי, כי רע וביש ארגתי אל פשעי, הולך ביום ויום אחר בצעי, מבית מקום ספר תינוק בורח.

יום: אכן בחבלי שוא עון מושך, אחר, לך אלי באתי נצב, רפאות לארס מר נחש נושך, שואל ומתחנן נכאב נעצב, יושב בענויי אבן מחצב, יד פה ועין אין לי טעם וריח.

יום: הן ראש חדשים אל עמך נתת, לזמן כפרה על כל תולדותם, מאת אהוביך שוטן השבת, על בן אקדמך בתחנתם, מיום לפניו בא כי אז איתם, אשוב לאיש תושב לא עוד אורח.

יום: וגרוב חסדיך אתה מלכי, תקום תרחם את ציון קדשנו, דירת מנוחתך שים כבוד, כי בה נעלה עולות ראשי חדשנו, נא אל שלח נושא נזר ראשנו, כי שם לבבנו שואף זורח.





לְמַנְצַח מְזִמּוֹר לְדוֹד: יַעֲנֶה יְהוָה בְּיוֹם צָרָה. יִשְׁגָּבֶה שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרָה מִקֹּדֶשׁ. וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדֶךָ: יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ. וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה: יִתֵּן לָךְ כֶּלֶבֶבָהּ. וְכָל עֲצָתֶךָ יִמְלֵא: גְרַנְנָה בִישׁוּעָתֶךָ. וּבִשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל. יִמְלֵא יְהוָה כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעֵתִי. כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה מִשִּׁיחוֹ. יַעֲנֶהוּ מִשְׁמַי קְדָשׁוֹ. בְּגִבּוֹרוֹת יִשַׁע יְמִינוֹ: אֱלֹהֵי בָרֶכֶב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים. וְאַנְחֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר: הִמָּה כָּרְעוּ וּנְפָלוּ. וְאַנְחֵנוּ קִמְנוּ וּנְתַעֲוֹדֶד: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמְּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ:

On récite les *Korbanot*, *Achré*, le *demi-Kaddich* et la *Amida*. Après la répétition de la *Amida*, on dit :

לְכוּ וּנְשׁוּבָה אֵל יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפָּאֵנוּ יְיָ וַיַּחֲבֹשֵׁנוּ: יַחֲיֵינוּ מִיּוֹמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמֵנוּ וְנַחֲיָה לְפָנָיו: כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׂמֵעָה אֲדֹנָי סֵלָחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֵּאָחֵר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׂמֵךְ נִקְרָא עַל עִירָךְ וְעַל עַמְּךָ:

L'assemblée et l'officiant (3 fois) :

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵי וּנְשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם:

אֵל מְלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים מִתְנַהֵג בְּחִסְדוֹת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עִמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה מַחֲיָה לְחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׁר וְרוּחַ, לֹא כִרְעָתָם תִּגְמוֹל, אֵל הוֹרִית לָנוּ לֹאמֹר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּהוֹדַעְתָּ לְעַנְיֵנוּ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שְׂכַתוֹב וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֶמֶת: נִצַּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסִלְחָתָהּ לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנַחֲלָתָנוּ: סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חַטָּאתָנוּ מָחַל לָנוּ מִלְּפָנֶינוּ כִּי פָשַׁעֵנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֵלַח וְרַב חֶסֶד לְכָל קְרָאֶיךָ:

אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, תִּכּוֹן תִּפְלֹתָנוּ קְטוֹרֶת לְפָנֶיךָ וְתוֹצִיא כְּאוֹר צְדָקָנוּ וּמִשְׁפָּטָנוּ כְּצַהָרִים: אֲמַרְיֵנוּ הַאֲזִינָה יְהוָה בִּינָה הִגִּיגָנוּ: בְּקִרְאָנוּ עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי צְדָקָנוּ: כִּרְחַם אָב עַל בָּנִים, כֵּן תִּרְחַם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הִישׁוּעָה עַל עַמְּךָ בְּרַכְתָּהּ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בּוֹטַח בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמְּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ: **סֵלַח נָא לְעוֹן הָעַם הַזֶּה כְּגוֹדֵל חֶסֶדֶךָ, וְכַאֲשֶׁר נִשְׂאתָ לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנּוֹה, וְשֵׁם נֹאמַר: וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלְחָתִי כִּדְבָרֶךָ:**

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזָנֶיךָ וּשְׁמַע פִּקְח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׂמֵךְ עָלֶיךָ, כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׂמֵעָה אֲדֹנָי סֵלָחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֵּאָחֵר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי שְׂמֵךְ נִקְרָא עַל עִירָךְ וְעַל עַמְּךָ:

Supplication composée par Rabbi Mordekhai bar Chabtai

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ:

L'officiant: מִשָּׂאת כְּפֵי מִנְחַת עָרֵב רִצָּה נָא בְּכֶשֶׁר, תִּכּוֹן תְּפִלְתִּי קְטוֹרֶת לְפָנֶיךָ בְּתָם וּבִישָׁר, בְּקִרְאֵי עֲנִי צוּרֵי הַיּוֹם יִפְנֶה:

L'assemblée: כְּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַמִּנְחָה:

L'officiant: רִיחַ נִיחֹחַ אֲמַרְי פִּי לְפָנֶיךָ צוּר עוֹלָמִים, חֲלָבֵי וְדָמֵי הִנְמַעַט בְּצוּמֵי תַמּוּר חֲלָבִים וְדָמִים, קִבֵּל הַגִּיּוֹן לִבִּי אֲשֶׁר עָרַכְתִּי הַיּוֹם (נ"א זֶה כְּמֵה יָמִים) בְּנַעֲיָמִים:

L'assemblée: כְּחֻטָּאת כְּאֲשֶׁם וְכַמִּנְחָה:

L'officiant: דְּרוֹשׁ נָא בְּיוֹם זֶה דוֹרְשֶׁיךָ וְהַדְּרֵשׁ לָהֶם בְּנִיב שְׁפָתַיִם, שְׁעָה לְמַעֲמָדָם וְטַהֲרֵם כְּכֶסֶף מִזְקַק שְׁבַעֲתַיִם, וְרִצָּה שִׁיחַתֶּם כְּשֶׁה אַחַת מִן הַצֹּאן מִן הַמֵּאֲתָיִם:

L'assemblée: מִמִּשְׁקָה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה:

L'officiant: כָּלִיל וְעוֹלָה תַחֲנַנְתִּי תַחֲשֵׁב וּמִשְׁטִינֵי רִיב תָּרִיב, וְתוֹצִיא כְּאוֹר צִדְקֵי טָרֵם יָבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וַיַּעֲרִיב, שְׁפוּךְ כַּמִּים לְבוֹ בַתְּפִלְתּוֹ כָּל אִישׁ.

L'assemblée: וְהַקְּרִיב הַמְּקַרֵּיב קָרְבָנוּ לִיהוָה מִנְחָה:

L'officiant: יִשְׁרוֹן עֲמֶךָ יִשִּׁיר חֲסִדֶךָ בְּטוֹב לֶקַח, הִטָּה אֱלֹוֹ אֲזַנְךָ וְשָׁמַע וְעִינֶיךָ פָּקַח, וְרָאָה כִּי טוֹב מִסְתוֹפֵף בְּשַׁעֲרֵי רַחֲמֶיךָ:

L'assemblée: וַיִּקַּח מִן הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה:

L'officiant: בְּרוּב רַחֲמֶיךָ אֲמַרְי הַאֲזִינָה יְהוָה הִגִּיבֵי בִינָה, אִם נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהֵי קֶדֶם מְעוֹנָה, וְלִקְחַת מִנְחָתִי מִיָּדֵי אֲשֶׁר הִבֵּאתִי לָךְ בַּתְּחִנָּה:

L'assemblée: וַיְהִי כַעֲלוֹת הַמִּנְחָה:

L'officiant: שְׂדֵי לֹא מִצָּאנוּךָ שְׂגִיא כַח לְעֵדָה מִקֶּדֶם קִנִּיתִ, אֶחָד הַמְרַבָּה וְאֶחָד הַמְמַעִיט בְּשׁוּבוֹ נִפְשׁוּ רְצִיטָה, אֲדָּ יִכּוֹן לְבוֹ לְפָנֶיךָ בְּמִנְחָתוֹ בְּעֵת הַקְּרִיב אוֹתָהּ:

L'assemblée: וְזֹאת תוֹרַת הַמִּנְחָה:

L'officiant: בְּהִיּוֹת מִזְבְּחִי וּמִקְדָּשִׁי עַל מְכוּנוֹ וּגְבוּלוֹ, הָיוּ מְכַפְּרִים עָלֵינוּ בְּשַׁעֲרֵים הָעוֹלָיִם לְגוֹרְלוֹ, וְעַתָּה בְּאֲשַׁמְתָנוּ לוֹ חֲפֶץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ:

L'assemblée: לֹא לֶקַח מִיָּדֵינוּ עוֹלָה וּמִנְחָה:

L'officiant: תַחֲנוּנִים יְדַבֵּר עֲמֶךָ יִבְקֶשׁ סְלִיחָה בְּלֵב מָר, הִנּוּ מִתְיַצֵּב עַל מְצוֹר וְעוֹמֵד עַל הַמִּשְׁמָר, מִחֻלָּה פָּנֶיךָ לַעַת מִנְחַת עָרֵב וּמִצָּפָה כּוֹפֵר:

L'assemblée: כִּי אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה:

L'officiant: יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ בְּנָה וְעָרֶיךָ מִקְצָה, אֲסוּרִים רְעוּצִים פָּתַח וְלַחֲפָשִׁי הוֹצֵא, וְעָרְבָה לִיהוָה מִנְחָתָם כִּימֵי עוֹלָם וְתָשׁוּב וְתִרְצָה:

L'assemblée: עוֹד פָּנוּת אֶל הַמִּנְחָה:

L'officiant: וּנְפוּצוֹת יִשְׂרָאֵל לִקְבֶץ יָדְךָ שְׁנִית תוֹסֵף, כְּרוּעָה עֲדָרוֹ תִרְעַם בְּנֹה טוֹב תֵּאֲסֹף, וַיֵּשֶׁב מִצָּרָף וְטַהֵר אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּזָהָב וְכֶסֶף:

L'assemblée et l'officiant: וְהָיוּ לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה:





אל מלך יושב על כסא רחמים מתנהג בחסידות, מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון, מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים, עשה צדקות עם כל בשר ורוח, לא כרעתם תגמול, אל הורית לנו לומר שלש עשרה, וזכר לנו היום ברית שלש עשרה, כהודעת לעניו מקדם, כמו שכתוב וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה:

ויעבור יהוה על פניו ויקרא:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: ניצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקח: וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו: סלח לנו אבינו כי חטאנו מחל לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך:

ונשלמה פרים שפתינו, תכון תפלתנו קטורת לפניך משאת כפינו מנחת ערב: יהיו לרצון אמרי פינו והגיון לפניך יהוה צורנו וגואלנו: כרחם אב על בנים, בן תרחם יהוה עלינו: ליהוה הישועה על עמך ברכתך סלה: יהוה צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות אשרי אדם בוטח בך: יהוה הושיעה המלך יעננו ביום קראנו:

Supplication composée par Rabbi Eliezer berabbi Its'hak Halevi

L'officiant : אלהי בשר עמך מפקדך סמר, ותמיד עומד על משמר, ומצפה לעת מנחת ערב:

L'assemblée : כי אמר אכפרה פניו במנחה :

L'officiant : להקשיב למשטיננו מאן תמאן, סאונו ברעש אל נא תהי סואן, ואם עונות תשמור הלא רבו:

L'assemblée : מאין עוד פנות אל המנחה:

L'officiant : ישראל עמך אשר בך מאמין, אם בשמאל דחיתו קרבהו בימין, בא לשחר פניך:

L'assemblée : ויקח מן הבא בידו מנחה:

L'officiant : עורכי שוע משלמי פרים שפתותם, רצה והשלך במצולות ים כל חטאתם, יערב עליך שיתתם ורנתם:

L'assemblée : כחטאת וכעולה וכמנחה:

L'officiant : זכר פר פנים ושעיר פנימי וחיצון, יהיו נא אמרינו לפניך לרצון, ותערב מנחתנו

כשה אחת מן הצאן, מן המאתים:

L'assemblée : ממשקה ישראל למנחה:

L'officiant : ראה כי אזלת ידינו ויושבי מרום שחו, פסו אמונים ובכן לקחו, כבד פה וערל שפה:

L'assemblée : וישלחו בני ישראל בידו מנחה:

L'officiant : ברר ניב שפתי כשחר פרוש, ענני ורפא מזבחך ההרוס, חלקת לשוני תערב כשמן לרום:

L'assemblée : את העולה ואת המנחה:

L'officiant : בית תפלתם מקום צקון לחשם, חשוב כבמקום אשר יבשלו שם הכהנים את

החטאת ואת האשם:



L'Assemblée וְאִשֶּׁר יֵאָפוּ אֶת הַמִּנְחָה:

L'officiant יִצְוֶה יְהוָה חֲסֵדוֹ קוֹמְמִיּוֹת הַשִּׁיבְנִי לְנוֹי, לְפָאֵר מְקוֹם מְקַדְּשֵׁי לְחֹדֶשׁ הַדָּר זִיוִי, וְיֹשֵׁב מִצָּרָף וְטָהַר אֶת בְּנֵי לִוִי.

L'Assemblée et l'officiant וְהָיוּ לַיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה:

אֵל מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מְעַבֵּיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֶּה מַחִילָה לַחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׂר וְרוּחַ, לֹא כָרַעְתֶּם תִּגְמוּל, אֵל הוֹרִית לָנוּ לֹאמֹר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כִּהְוֹדַעְתָּ לְעֵינָיו מִקֶּדֶם, כִּמוֹ שֶׁכָּתוּב וַיֵּרַד יְהוָה בָּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פְּנֵינוּ וַיִּקְרָא:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נִצַּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וַחֲטָאָה וְנִקָּה: וְסִלַּחַת לְעֹנְוָנוּ וּלְחֲטָאתֵנוּ וַיִּנְחַלְתָּנוּ: סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חֲטָאנוּ מִחֵל לָנוּ מִלְּכַנּוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קְרֹאֲיֶךָ:

טוֹב יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: טוֹב יְהוָה לְקַוּוֹ לְנַפְשׁ תְּדַרְשָׁנוּ: טוֹב וַיַּחֲלֵל וְדוּמָם לְתַשׁוּעַת יְהוָה: טוֹב לְחַסּוֹת בִּיהוָה מִבְּטַח בְּאָדָם: טוֹב לְחַסּוֹת בִּיהוָה מִבְּטַח בַּבְּדִיבִים: טוֹב וַיִּשֶׁר יְהוָה עַל כֵּן יוֹרֵה חֲטָאִים בְּדֶרֶךְ: טוֹב יְהוָה לְמַעוֹז בְּיוֹם צָרָה וַיּוֹדַע חוֹסֵי בּוֹ: כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זְכוּר כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ: כִּי טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ וְעַד דָּר וְדָר אֲמוּנָתוֹ: כִּרְחַם אָב עַל בָּנִים, כֵּן תִּרְחַם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל עַמּוֹ בְּרַכְתָּךְ סִלָּה: יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹטַח בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ:

בַּת עַמִּי לֹא תַחֲשֶׂה וְלֹא תִשְׁקוּט בְּזַעֲקָה, וּבְמִקּוֹם עוֹלָה וְאִשָּׁה תִכֵּין תַּחַן חוֹקָה: לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה:

נְשִׂיא אֱלֹהִים הַנְּאֻמָּן, רֵאשׁ צוּרִים אִיתָנִי, הַשְּׁכִים שַׁחַר וְזָמַן, עַמּוּד וְעַרוֹף תַּחֲנוּנִי, בְּמִקּוֹם תְּמִיד מִיּוֹמָן, לְשַׁחַר עַל קַרְבְּנִי, וְכִי הָאֵמִין בִּיהוָה, וַיַּחֲשִׁבָהּ לוֹ צִדְקָה. לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה: יְחִידוֹ לְמֵאָה נַחֲנוּ, וְעַקּוּד בְּמִזְבַּח אֲבָנִיו, לְפָנוֹת עָרֵב חֲנוּן, וְהָאֵל נִשְׂא פְּנָיו, לְתַמִּיד עָרֵב מְכוֹנֵן, לְהַתְרַצוֹת פְּנֵי אֲדוֹנָיו, כְּאִישׁ לְקַח מְלֵא חֲפְנָיו, קְטוֹרֶת סַמִּים דָּקָה. לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה: מִפְּלֵל יוֹשֵׁב אֶהְלֵ, הֵלֵן בְּמִקּוֹם מְשַׁבַּח, לְרַבּוּי פְּדָרִים יְהֵל, בְּהַתְקַרֵּב בְּבֵית זִבְחַ, וְאִם אֵין קַרְבֵּן לִיחֵל, תַּמּוּרִם אֲעַרּוֹף שִׁבַּח, וְנִבְחַר לִיהוָה מִזְבַּח, עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה. לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה:

נְאֻלְמַתִּי דוּמִיָּה, מֵאֵין עֲבוּדַת כְּהֵנִים, וְאִיךְ אֲשִׁיר בְּשִׁבְיָה, וְאֶסְפוּ לִוִי אֲמוּנִים, וְעַל כָּל זֹאת אוֹדָה יְהוָה, כִּי הוּא נִעְלָה בְּדִינִים, לָנוּ בְּשֵׁת הַפְּנִים, וְלֶךְ הַצִּדְקָה. לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה: חֵלֶף קַרְבְּנוֹת פְּדָר, תַּפְלְתִּי תִרְאֶה, בְּזִכְרִי עַל הַסֶּדֶר, עֲבוּדַת מְשֻׁרְתִים בְּאֵי הֵיכַל חֹדֶר בְּחֹדֶר, וְשָׁמְעוּ מִבֶּשֶׁר בְּמִרְאֶה, וְזָרְחָה לָכֶם יֵרְאִי שָׁמַי שְׁמֵשׁ צִדְקָה: לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה:

On dit les 10 Ra'hamana par rapport aux 10 Maamarot et aux 10 commandements :

L'officiant et l'assemblée

רחמנא אדכר לן קימיה דאברהם רחמא. בדיל ויעבור:

רחמנא אדכר לן קימיה דיצחק עקידיא. בדיל ויעבור:

רחמנא אדכר לן קימיה דיעקב שלימא. בדיל ויעבור:

רחמנא אדכר לן זכותיה דיוסף צדיקא. בדיל ויעבור:

רחמנא אדכר לן קימיה דמשה נביא. בדיל ויעבור:

רחמנא אדכר לן קימיה דאהרן כהנא. בדיל ויעבור:

רחמנא אדכר לן קימיה דפינחס קנאה. בדיל ויעבור:

רחמנא אדכר לן קימיה דדוד משיחא. בדיל ויעבור:

רחמנא אדכר לן צלותיה דשלמה מלכא. בדיל ויעבור:

רחמנא טוב מרוגזך ולא נהדר ריקם מן קדמך:

אל מלך יושב על כסא רחמים מתנהג בחסידות, מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון, מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים, עשה צדקות עם כל בשר ורוח, לא כרעתם תגמול, אל הורית לנו לומר שלש עשרה, וזכר לנו היום ברית שלש עשרה, כהודעת לעניו מקדם, כמו שכתוב וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה:

ויעבור יהוה על פניו ויקרא:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: ניצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונגקה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו: סלח לנו אבינו כי חטאנו מחל לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך:

אלהינו ואלהי אבותינו, אל תעש עמנו כלה, תאחז ירך במשפט, בבא תוכחה לנגדך, שמנו מספרך אל תמח, גשתך לחקור מוסר, רחמיך יקדמו רגזך, דלות מעשים בשונך, קרב צדק מאליך, הורינו בזעקנו לך, צו ישועתינו במפגיע, ותשיב שבות אהלי תם, פתחיו ראה כי שממו, זכור נאמת עדות לא תשכח מפי זרעו, חותם תעודה תתיר, סודך שים בלמוך, טבור אגן הסהר, נא אל יחסר המזג, יה דע את אשר ידעוך, מגר עם אשר לא ידעוך, כי תשיב לבצרון, לכודים אסירי התקוה:



Grand Vidouï (confession) de Rabbénou Nissim :

רבּונוּ של עוֹלָם, קוֹדֵם כֹּל דְבַר אֵין לִי פֶה לְהַשִּׁיב וְלֹא מִצַּח לְהָרִים רֹאשׁ, כִּי מִפְּנֵי שְׁעוֹנוֹתֵי רַבּוֹ מַלְמְנוֹת וְחַטָּאתֵי עֲצָמוֹ מִסְפֵּר, וְכַמְשָׂא כְבֵד וְכַבְדּוֹ מִמֶּנִּי, מִתְּוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי בְכַפִּיפֶת רֹאשׁ, בְּכַפִּיפֶת קוֹמָה, בְּכַנִּיעַת חֵיל, בְּחִלְשׁוֹת כַּח, בְּשִׁבְרֵת לֵב, בְּנִמְיֻכּוֹת רוּחַ, בְּקִידָה, בְּכַרְיָעָה, בְּהַשְׁתַּחֲוֶיָה, בְּאִימָה, בְּבַעֲתָה, בְּרֵתֶת, בְּזוּעָה, בְּחִלְחוּל, בְּיִרְאַה, בְּמוֹרָא, אֹמֵר אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי מִקְצַת מַעֲשֵׂי הָרַעִים וּמִדְרָכֵי הַמְּכֻוָּעִים וּמִמַּעַלְלֵי הַמְּקוֹלְקָלִים, לֹא אֶמְרָם אִי אֶפְשֶׁר, לְבָרְרָם אֵין בִּי כַח, לְגִלוֹתָם לֹא אֶעְצוֹר חֵיל, לְדַבֵּרָם לֹא אֶדְעָם, לְהַגִּידָם אֲנִי כֹדָאִי, לְתַבּוּעַ עֲלֵיהֶם סְלִיחָה וּמַחִילָה וְכַפָּרָה מֵהָ אֲנִי מֵהָ חַיִּי, אֲנִי הִבֵּל וְרִיק אֲנִי רִמָּה וְתוֹלְעָה, אֲנִי עֶפֶר וְאֶפֶר, בּוֹשׁ אֲנִי מַחֲטָאִי, וּמוֹכֵלָם אֲנִי מִפְּשָׁעִי, אֵין לִי פֶתַח וְלֹא אֶתְחַוֶּה לְפָנֶיךָ, גְּדוּל עוֹנֵי מִנְשׂוֹא עֲצָמוֹ פֶּשַׁעֵי מִסְפֵּר, בּוֹשֶׁתִי וְגַם נִכְלַמְתִּי כִּגְנֵב הַנִּמְצָא בְּמַחְתֶּרֶת: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, אִם עֲמַדְתִּי לְפָרֵשׁ אֶת חַטָּאתִי וּלְבַאֲרָם, יְכַלֶּה הַזְּמַן וְהֵם לֹא יְכָלוּ, עַל אֵיזָה מֵהֶם אֶתְבַּע, וְעַל אֵיזָה מֵהֶם אֶבְקֶשׁ, וְעַל אֵיזָה מֵהֶם אֶתְוֹדָה, עַל הַכָּלָל אוֹ עַל הַפְּרָט, עַל הַנְּסֻתוֹת אוֹ עַל הַנְּגִלוֹת, עַל הָרֵאוּשׁוֹנוֹת אוֹ עַל הָאֲחֻרוֹנוֹת, עַל הַחֲדָשׁוֹת אוֹ עַל הַיְשָׁנוֹת, עַל הַטְּמוּנוֹת אוֹ עַל הַנוֹדְעוֹת, עַל הַנִּזְכָּרוֹת אוֹ עַל הַנִּשְׁכָּחוֹת מִמֶּנִּי, יוֹדַע אֲנִי בְּעֲצָמִי שְׂאֵין בִּי לֹא תוֹרָה וְלֹא חֻקִּים לֹא דַעַת וְלֹא תְבוּנָה לֹא צְדָקָה וְלֹא יִשְׁרוּת וְלֹא גְמִילוּת חֻסְדִּים, אֲבָל אֲנִי סָכָל וְלֹא יוֹדַע, בַּעַר וְלֹא מִבִּין, גְּזֻלָּן וְלֹא נֶאֱמָן, חַיֵּב וְלֹא זָכָאִי, רָשָׁע וְלֹא צַדִּיק, רָע וְלֹא טוֹב, וְכָל מַעֲשֵׂים רָעִים עֲשִׂיתִי, וְגַם עֲבִירוֹת רָעוֹת עֲשִׂיתִי, וְאִם אֶתָּה דָן אוֹתִי כְּמַעֲשֵׂי אוֹי לִי וְיִי לִי אֶהְיֶה עָלֶי אוֹיָה עַל נַפְשִׁי, וְאִם תִּבְקֶשׁ לְנִקּוּתִי כְּמַטְהַר וְכַמְצַרֵּף כֶּסֶף לֹא יִשְׂאָר מִמֶּנִּי מְאוּמָה, כִּי אֲנִי כִקֶּשׁ לְפָנֶיךָ אֲשׁוּב וְכַעֲצִים יְבֻשִׁים לְפָנֶיךָ הָאוֹר, כֶּסֶף סִיגִים מִצָּפָה עַל חֵרֶשׁ, הִבֵּל הַבָּלִים אֵין בּוֹ מִמֶּשׁ: בְּמָה אֶקְדָּם, אוֹ מֵה רְפוּאָה אֶבְקֶשׁ, כִּבְּן סוֹרֵר וּמוֹרָה הָיִיתִי, כְּעֶבֶד מוֹרֵד עַל אֲדוֹנָיו, כְּתַלְמִיד חוֹלֵק עַל רַבּוֹ, אֶת אֲשֶׁר טְהַרְתָּ טְמֵאתִי, וְאֲשֶׁר טְמֵאתָ טְהַרְתִּי, אֶת אֲשֶׁר הִתְרַתָּ אֶסְרֵתִי, וְאֲשֶׁר אֶסְרֵתָּ הִתְרַתִּי, אֶת אֲשֶׁר אֶהְבַּתָּ שָׁנֵאתִי, וְאֲשֶׁר שָׁנֵאתָ אֶהְבַּתִּי, אֶת אֲשֶׁר הִקְלַתָּ הִחְמַרְתִּי, וְאֲשֶׁר הִחְמַרְתָּ הִקְלַתִּי, אֶת אֲשֶׁר קִרְבַּתָּ רַחַקְתִּי, וְאֲשֶׁר רַחַקְתָּ קִרְבַּתִּי, אֵדָךְ לֹא לְהַכְעִיסֶךָ נִתְכַּוְּנֵתִי, וּבַעֲזוֹת מִצַּח בָּאתִי לְבַקֵּשׁ סְלִיחָה מִלְּפָנֶיךָ, שְׂמַתִּי פָנֶיךָ כְּכֹלֵב, הַעֲזֵתִי מִצַּח כְּזוֹנָה, וְגִשְׁתִּי לְפָנֶיךָ בְּבוֹשֶׁת פָּנִים, וְכֵן כְּתוּב וּמִצַּח אִשָּׁה זוֹנָה הָיָה לָךְ מֵאַנְתָּ הַכֶּלֶם: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, לֹא עַל עֲצָמִי בְּלָבָד אֲנִי מִתְפַּלֵּל וּמִתְוֹדָה, כִּי אִם בְּעַדִּי וּבְעַד קְהֵלֶיךָ הָעוֹמְדִים לְפָנֶיךָ, וְאֵף עַל פִּי שְׂאֵינִי רְאוּי וְלֹא זָכָאִי לְהִתְוֹדָה עַל עֲצָמִי, וְכָל שֶׁכֵּן עַל אַחֵרִים, אֲבָל כִּי דִרְכָךְ לְהֶאֱרִיךְ אֶפֶד, וּמִדַּתְךָ לְהַעֲבִיר קֶצֶף, וּמִנְהַגְךָ לְרַחֵם עַל בְּרִיּוֹתֶיךָ, וּבִיּוֹתֵר לְשָׁבִים אֵלֶיךָ וּמוֹדִים לְפָנֶיךָ וְעוֹזְבִים וּמִתְנַחֲמִים עַל פֶּשְׁעֵיהֶם וְלֹא מְכַסִּים אוֹתָם, שֶׁכֵּן כְּתוּב מְכַסֶּה פֶּשַׁעֵינוּ לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדָה וְעוֹזֵב יִרְחָם, וּמִצִּיל אֶת נַפְשׁוֹ מִדִּינָה שֶׁל גִּיהֵנָם: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, מְנַהֵג בֵּית דִּינָךְ הַצָּדֵק לֹא כְּמִנְהַג בְּתֵי דִינֵין שֶׁל בְּנֵי אָדָם, שְׂמַדְתָּ בְּנֵי אָדָם כְּשֶׁהוּא תוֹבֵעַ אֶת חֲבִירוֹ בְּמִמוֹן אֶל בֵּית דִּין אוֹ אֶל הַשּׁוֹפֵט, אִם יִכְפּוֹר יִנְצֵל מִן הַמִּמוֹן, וְאִם יוֹדָה מִתְחַיֵּב לְתֵן, וּבֵית דִּינָךְ הַצָּדֵק לֹא כֵן הוּא, אֶלָּא אִם יִכְפּוֹר אָדָם אוֹי לוֹ וְאוֹי לְנַפְשׁוֹ, וְאִם מוֹדָה וְעוֹזֵב אֶתָּה מְרַחֲמָהּ: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, לוֹי חֲטָאֵינוּ וּפֶשַׁעֵינוּ לֹא הָיִינוּ בּוֹשִׁים וְנִכְלָמִים, וְעַל מֵה הָיִינוּ מִתְוֹדִים, כִּי אִי אֶפְשֶׁר לוֹ לְאָדָם לְבַקֵּשׁ עַל חַטָּא וְהוּא לֹא חַטָּא, וְלֹא יוֹדַע עַז רַחֲמֶיךָ אֶלָּא בְּהַעֲבִירְךָ חַטָּאת יִרְאֶיךָ, וְלֹא עַל עֲצָמִי בְּלָבָד אֲנִי מִתְוֹדָה כִּי אִם בְּעַדִּי וּבְעַד כָּל קְהֵלֶיךָ: יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּסַלַּח וְתִמְחוֹל לָנוּ עַל כָּל עוֹנוֹתֵינוּ וּפֶשַׁעֵינוּ וְתִכְפֹּר לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ:



אֱלֹהֵינוּ ואלהי אבותינו תבא לְפָנֶיךָ תִּפְלְתָנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנַתְנוּ, שְׂאִין אָנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עַרְף לֹאמֹר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ, אֲבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ:

אֲשָׁמְנוּ, בְּגַדְנוּ, גְּזַלְנוּ, דִּבְרָנוּ דְּפִי: הָעוֹיְנוּ, וְהִרְשָׁעְנוּ, זָדְנוּ, חֲמַסְנוּ, טָפְלָנוּ שָׁקֵר: יַעֲצָנוּ רָע, כִּזְבְּנוּ, לָצָנוּ, מְרַדְנוּ, נֹאצָנוּ, סָרְרָנוּ, עוֹיְנוּ, פִּשְׁעָנוּ, צָרְרָנוּ, קִשְׁיָנוּ עַרְף: רִשְׁעָנוּ, שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ, תַּעֲתָעָנוּ: סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ: וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעָנוּ:

אֲשָׁמְנוּ מִכָּל עֵם, בּוֹשָׁנוּ מִכָּל דּוֹר, גָּלָה מִמֶּנּוּ מְשׁוֹשׁ, דָּוָה לִבְנוֹ בְּחֲטָאֵינוּ, הִוָּחַבְל אֲוִיֵינוּ, וְנִפְרַע פְּאָרְנוּ, זָבוּל בֵּית מִקְדָּשְׁנוּ חָרַב בְּעוֹנֵינוּ, טִירְתֵינוּ הִיָּתָה לְשִׁמָּה, יוֹפִי אֲדַמְתָנוּ לְזָרִים, כַּחֲנוּ לְנִכְרִים: וְעַדִּין לֹא שָׁבְנוּ מִטְּעוֹתֵינוּ, וְהִידֵךְ נָעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עָרְפָנוּ, לֹאמֹר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ, אֲבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ: לְעֵינֵינוּ עֲשָׂקוּ עֲמֵלֵינוּ, מִמִּשְׁךָ וּמִמּוֹרֵט מִמֶּנּוּ, נָתַנוּ עֲלֵנוּ, סָבְלָנוּ עַל שִׁכְמָנוּ, עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ, פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם, צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ, קָרָאנוּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, רַחֲקֵת מִמֶּנּוּ בְּעוֹנֵינוּ, שָׁבְנוּ מֵאַחֲרֶיךָ, תַּעֲיִנוּ וְאַבְדָנוּ: וְעַדִּין לֹא שָׁבְנוּ מִטְּעוֹתֵינוּ, וְהִידֵךְ נָעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עָרְפָנוּ, לֹאמֹר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ, אֲבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ:

אֵל מְלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים מִתְנַהֵג בְּחִסְדוֹת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה מַחִילָה לְחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתְּם תִּגְמוֹל, אֵל הוֹרֵיתָ לָנוּ לֹאמֹר שְׁלֵשׁ עֲשָׂרָה, וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֵשׁ עֲשָׂרָה, כְּהוֹדַעְתָּ לְעַנְיֵנוּ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שִׁפְתוֹב וַיֵּרַד יְהוָה בְּעַנְיֵנוּ וַיִּתְיַצֵּב עַמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

וַיַּעֲבוֹר יְהוָה עַל פְּנֵינוּ וַיִּקְרָא:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאָמַת: נִצַּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחֲטָאָה וְנִקְּה: וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלִחֲטָאֵתָנוּ וְנִחַלְתָנוּ: סִלַּח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חֲטָאנוּ מִחֵל לָנוּ מִלְּפָנֶינוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קְרָאֶיךָ:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

3 fois à voix basse :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

7 fois :

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה מְלֶךְ יְהוָה מְלֶךְ יְהוָה יְמִלּוּךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֵם עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ פַחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי





הַמְרַכְבֵּה עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעַת צָרָה עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ, רַחֲמָנָא עֲנֵנָּן, רַחֲמָנָא פְּרוּק, רַחֲמָנָא אֲתַמְלִי רַחֲמִין עֲלֵן, וְעַל כָּל אָנָּשִׁי בֵּיתָנָא, וְעַל כָּל אַחְנָא בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַחֲשׁוּכָא לְנִהוּרָא אֲפַקִּינָן בְּדִיל שְׂמֵךְ רַבָּא:

On récite le *Kaddich Chalem* :

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ (Version du Gra : יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ) שְׂמֵהּ רַבָּא. On répond. אמן

בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

L'assemblée. אמן. יְהֵא שְׂמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא:

יְהֵא שְׂמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא: יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרומֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׂמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא: On répond. בְּרִיךְ הוּא

לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:
On répond: אמן

L'assemblée קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם אַבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.
On répond: אמן

L'assemblée יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׂמֵיָא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: On répond: אמן

L'assemblée עֲזְרֵי מַעַם יְהוָה עֲשֵׂה שְׂמִים וְאָרְץ:

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן: On répond: אמן

On dit 'Alénou suivi du *Kaddich* pour les orphelins, puis on dit :

לְמַנְצַחַּע עַל הַגְּתִית מְזִמּוֹר לְדוֹד: יְהוָה אֲדַנִּינוּ מָה אֲדִיר שְׂמֵךְ בְּכָל הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּנָה הוֹדֵךְ עַל הַשְּׂמִים: מִפִּי עוֹלָלִים וְיִנְקִים יִסְדַּת עַז לְמַעַן צוֹרְרִיךְ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם: כִּי אֲרָאָה שְׂמִיךְ מַעֲשֵׂה אַצְבְּעֵתִיךְ יָרַח וְכוֹכְבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה: מָה אַנּוּשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וּבֵן אָדָם כִּי תִפְקֹדֵנוּ: וְתַחֲסִרְהוּ מַעֲט מְאֵלָהִים וְכָבוֹד וְהִדָּר תַּעֲטִרְהוּ: תַּמְשִׁילְהוּ בְּמַעֲשֵׂי יְדִיךְ כָּל שְׂתָה תַחַת רַגְלֵיו: צַנְה וְאַלְפִים כָּלָם וְגַם בְּהֵמוֹת שְׂדֵי: צַפּוֹר שְׂמִים וְדָגֵי הַיָּם עִבְר אֲרַחוֹת יַמִּים: יְהוָה אֲדַנִּינוּ מָה אֲדִיר שְׂמֵךְ בְּכָל הָאָרֶץ:

